

世界儿童文学大师



林格伦作品精选 注音美绘版



长袜子皮皮

长袜子皮皮和警察玩游戏

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著

王文成 杨柏松 ● 绘

李之义 ● 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



CROWN
CLASSIC



P I P P I



● 一个9岁的小姑娘力大无比？对，千真万确。看，她双手举着一匹马走来了！

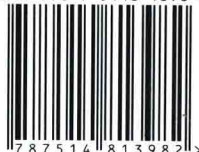
● 警察很威风，很神气吧？不过，他们要是惹恼了皮皮，日子可不大好过。

● 皮皮骑着马去上学，面对老师一连串的提问，她会怎样回答？

● 郊外游玩遇见性情暴烈的公牛，杜米和安妮卡吓得大哭大叫，皮皮将会怎样做？

力大无比的长袜子皮皮来了！

ISBN 978-7-5148-1398-2



9 787514 813982 >

定价：20.00元



P I P P I

世界儿童文学大师



林格伦作品精选 注音美绘版

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著
王文成 杨柏松 ● 绘
李之义 ● 译

长袜子皮皮



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京

长袜子皮皮和警察玩游戏





Pippi Långstrump, Pippi Långstrump går ombord, Pippi Långstrump i Söderhavet

©Saltkrakan AB / Astrid Lindgren 1945, 1946, 1948

first published by Rabén & Sjögren Bokförlag AB, Stockholm, Sweden

All foreign rights are handled by Saltkråkan AB, Sweden, info @saltkrakan.se

For information about Astrid Lindgren's books, see www.astridlindgren.com

图书在版编目 (C I P) 数据

长袜子皮皮和警察玩游戏 / (瑞典) 林格伦
(Lindgren, A.) 著; 李之义译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2014.1

(世界儿童文学大师林格伦作品精选: 注音美绘版)

ISBN 978-7-5148-1398-2

I. ①长… II. ①林… ②李… III. ①童话 - 作品集 - 瑞典 - 现代 IV. ①I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 301602 号

著作权合同登记 图字: 01-2013-7437

CHANGWAZIPIPI HE JINGCHA WANYOUXI

(林格伦作品精选 注音美绘版)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 高秀华	装帧设计: 缪 惟	责任校对: 夏明媛
责任编辑: 高秀华	版权引进: 孟令媛	注音审校: 李玉海
美术编辑: 缪 惟		责任印务: 任钦丽

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号楼 邮政编码: 100022

总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075

发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www.ccppg.com.cn

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开本: 710mm × 1000mm 1/16 印张: 5.5

2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月北京第 1 次印刷

总字数: 70 千字 印数: 10000 册

ISBN 978-7-5148-1398-2 定价: 20.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)



目录 CONTENTS

● 皮皮搬进维拉·维洛古拉

1

◆ 皮皮和警察玩游戏

23

■ 皮皮上学了

39

▲ 皮皮组织一次野游

60



皮皮搬进维拉·维洛古拉

zài yī zuò xiǎo zhèn de biān shàng yǒu yī zuò dōng dǎo xī wǎi de yuàn
在一座小镇的边上有一座东倒西歪的院

zi yuàn zi lì yǒu yī zhuàng pò jiǔ de fáng zi fáng zi lì zhù zhe cháng
子，院子里有一幢破旧的房子，房子里住着长

wǎ zi pí pí tā jiǔ suì yī gè rén gū líng líng de zhù zài nà lǐ tā
袜子皮皮。她九岁，一个人孤零零地住在那里。她

jǐ méi yǒu bà ba yě méi yǒu mā ma bù guò zhè dào tíng bù cuò zài tā
既没有爸爸，也没有妈妈，不过这倒挺不错，在她

wánr de zuì kāi xīn de shí hou bù huì yǒu rén jiào tā qù shuì jiào zài tā xiǎng
玩儿得最开心的时候不会有人叫她去睡觉，在她想

chī táng guǒ de shí hou bù huì yǒu rén yìng yào tā qù chī yú gān yóu
吃糖果的时候，不会有人硬要她去吃鱼肝油。

pí pí guò qù yǒu guo bà ba tā fēi cháng xǐ huan zì jǐ de bà
皮皮过去有过爸爸，她非常喜欢自己的爸

ba dāng rán tā yě yǒu guo mā ma bù guò nà shì hěn jiǔ yǐ qián de shì
爸，当然她也有过妈妈，不过那是很久以前的事





le tā yì diǎnr dōu bú jì de le mā ma hěn zǎo jiù sǐ le dāng shí
了，她一点儿都不记得了。妈妈很早就死了，当时
pí pí hái shì gè tǎng zài yáo lán li de yīng ér tā yì kū qǐ lái fēi cháng
皮皮还是个躺在摇篮里的婴儿。她一哭起来非常
lǐ hai méi yǒu rén gǎn zhàn zài fù jìn pí pí xiāng xìn tā de mā ma zuò
厉害，没有人敢站在附近。皮皮相信她的妈妈坐
zài tiān shàng tōng guò yí gè xiǎo kǒng kàn zhe shēng huó zài rén jiān de nǚ
在天上，通过一个小孔看着生活在人间的女
ér pí pí jīng cháng xiàng tā zhāo shǒu shuō
儿，皮皮经常向她招手说：

qǐng bú yào dān xīn wǒ huì liào lǐ hǎo zì jǐ de
“请不要担心！我会料理好自己的！”

tā yě méi yǒu wàng jì bà ba tā yuán lái shì chuán zhǎng háng xíng
她也没有忘记爸爸。他原来是船长，航行
zài dà hǎi shàng pí pí zuò zhe bà ba de chuán hé tā yì qǐ háng xíng
在大海上，皮皮坐着爸爸的船和他一起航行，
zhí dào zài yí cì fēng bào zhōng bà ba bèi juǎn jìn dà hǎi shī zōng wéi zhǐ dàn
直到在一次风暴中爸爸被卷进大海失踪为止。但
shì pí pí què xìn tā zǒng yǒu yí tiān huì huí lái de tā yì diǎnr yé bù
是皮皮确信他总有一天会回来的。她一点儿也不
xiāng xìn bà ba huì bèi yān sǐ tā xiāng xìn tā yǐ jīng piāo dào yí gè hǎi dǎo
相信爸爸会被淹死，她相信他已经漂到一个海岛
shàng nà lǐ zhù zhe hěn duō hēi rén tā de bà ba chéng le hēi rén guó
上，那里住着很多黑人，她的爸爸成了黑人国
wáng měi tiān dōu dài zhe jīn zhì huáng guān zǒu lái zǒu qù
王，每天都戴着金质皇冠走来走去。

wǒ mā ma shì tiān shǐ wǒ bà ba shì hēi rén guó wáng què shí
“我妈妈是天使，我爸爸是黑人国王，确实

bú shì suǒ yǒu de hái zǐ dōu yǒu zhè yàng de hǎo fù mǔ pí pí jīng cháng
不是所有的孩子都有这样的好父母。”皮皮经常

mǎn yì de zhè yàng shuō zhǐ yào wǒ bà ba zào hǎo yì zhī chuán jiù huì
满意地这样说，“只要我爸爸造好一只船就会
lái jiē wǒ nà shí hou wǒ jiù chéng le hēi rén gōng zhǔ ā yā ā
来接我，那时候我就成了黑人公主。啊呀，啊
yā nà shí hou gāi duō hǎo a
呀，那时候该多好啊！”

hěn duō nián yǐ qián tā bà ba mǎi xià le yuàn zi lǐ de nà zhuàng
很多年以前，她爸爸买下了院子里的那幢
pò jiù de fáng zi tā yuán lái xiǎng dāng tā lǎo le bù néng zài hǎi shàng
破旧的房子。他原来想，当他老了不能在海
háng xíng shí tā jiù hé pí pí zhù zài nà lǐ dàn shì bù xìng de shì qing
航行时，他就和皮皮住在那里。但是不幸的事情
fā shēng le tā bèi juǎn jìn le dà hǎi pí pí zhǐ hǎo huí dào wéi lā · wéi
发生了，他被卷进了大海，皮皮只好回到维拉·维
luò gǔ lā děng dài zhe bà ba yǒu zhāo yì rì huí lái fáng zi jiù jiào zhè ge
洛古拉等待着爸爸有朝一日回来。房子就叫这个
míng zi shì nèi zhuāng xiū wán bì jìng hòu tā lái zhù yì gè měi lì de
名字。室内装修完毕，静候她来住。一个美丽的
xià yè tā gào bié le bà ba chuán shàng de suǒ yǒu shuǐ shǒu tā men dà
夏夜，她告别了爸爸船上的所有水手。他们大
jiā dōu hěn xǐ huan pí pí pí pí yě hěn xǐ huan tā men
家都很喜欢皮皮，皮皮也很喜欢他们。

zài jiàn le huó jì men pí pí shuō zài měi gè shuǐ shǒu
“再见了，伙计们！”皮皮说，在每个水手
de qián é shàng wěn le wěn bù yào wéi wǒ dān xīn wǒ huì liào lǐ hǎo
的前额上吻了吻，“不要为我担心，我会料理好
zì jǐ de
自己的！”

tā cóng chuán shàng dài zǒu liǎng jiàn dōng xī yì zhī míng jiào nǐ ěr
她从船上带走两件东西：一只名叫尼尔



sōng xiān sheng de xiǎo hóu zi zhè shì tā bà ba sòng gèi tā de yí gè
松先生的小猴子——这是她爸爸送给她的，一个

zhuāng mǎn jīn bì de dà shǒu tí bāo shuǐ shǒu men zhàn zài chuán xián biān mù
装满金币的大手提包。水手们站在船舷边目

sòng tā zhí dào kàn bù jiàn wéi zhǐ tā jiān dìng de zǒu zhe lián tóu yě
送她，直到看不见为止。她坚定地走着，连头也

méi yǒu huí nī ěr sōng xiān sheng zhàn zài tā de jiān bǎng shàng tā de shǒu
没有回，尼尔松先生站在她的肩膀上，她的手

lǐ ná zhe tí bāo
里拿着提包。

duō me bù xún cháng de hái zi dāng pí pí xiāo shī zài yuǎn
“多么不寻常的孩子！”当皮皮消失在远

fāng de shí hou yí gè shuǐ shǒu shuō dào bìng cā le cā liǎn shàng de
方的时候，一个水手说道，并擦了擦脸上的

lèi shuǐ
泪水。

tā shuō de duì pí pí shì yí gè fēi cháng bù xún cháng de hái
他说得对，皮皮是一个非常不寻常的孩

zi tā zuì dà de tè diǎn shì lì qì chāo rén quán shì jiè méi yǒu yí gè
子。她最大的特点是力气超人，全世界没有一个

jǐng chá néng hé tā xiāng bǐ rú guǒ tā yuàn yì kě yǐ jǔ qǐ yí pǐ
警察能和她相比。如果她愿意，可以举起一匹

mǎ shí jì shàng tā yě yuàn yì zhè yàng zuò tā zì jǐ yǒu yí pǐ mǎ
马，实际上她也愿意这样做。她自己有一匹马，

zhè pǐ mǎ shì tā huí dào wéi lā · wéi luò gǔ lā de nà tiān yòng yí méi jīn bì
这匹马是她回到维拉·维洛古拉的那天用一枚金币

mǎi de tā yì zhí kě wàng zì jǐ yǒu yí pǐ mǎ xiàn zài zhè pǐ mǎ jiù
买的。她一直渴望自己有一匹马，现在这匹马就

zhù zài qián láng li pí pí xià wǔ zài qián láng li hē kā fēi tā jiù bǎ
住在前廊里。皮皮下午在前廊里喝咖啡，她就把





mǎ jǔ qǐ lái sòng dào yuàn zi lǐ qù
马举起来送到院子里去。

wéi lā wéi luò gǔ lā de páng biān hái yǒu lìng yí zuò yuàn zi hé lìng
维拉·维洛古拉的旁边还有另一座院子和另
yí zhuàng fáng zi fáng zi lǐ zhù zhe yí gè bà ba yí gè mā ma hé
一幢房子。房子里住着一个爸爸、一个妈妈和
liǎng gè kě ài de hái zi yí gè shì nán hái zi lìng yí gè shì nǚ hái
两个可爱的孩子：一个是男孩子，另一个是女孩
zi nán hái zi jiào dù mǐ nǚ hái zi jiào ā nī kǎ zhè shì liǎng gè yòu
子。男孩子叫杜米，女孩子叫阿妮卡。这是两个又
dǒng shì yòu yǒu jiào yǎng yòu tīng huà de hái zi dù mǐ cóng lái bù yǎo shǒu zhǐ
懂事又有教养又听话的孩子。杜米从来不咬手指
jiǎ mā ma ràng tā zuò shén me tā jiù zuò shén me ā nī kǎ yù dào bù
甲，妈妈让他做什么他就做什么。阿妮卡遇到不
shùn xīn de shì cóng lái yě bù chǎo nào tā yù guo de mián bù lián yī qún
顺心的事从来也不吵闹，她熨过的棉布连衣裙
zǒng shì píng píng zhǎn zhǎn tā chù chù dāng xīn bú ràng lián yī qún nòng zāng
总是平平展展，她处处当心不让连衣裙弄脏。
dù mǐ hé ā nī kǎ liǎng gè rén zài zì jiā de yuàn zi lǐ wán de hěn hǎo
杜米和阿妮卡两个人在自家的院子里玩得很好，
bù guò tā men yě jīng cháng xiǎng zhǎo gè huǒ bàn yì qǐ wán dāng pí pí hé
不过他们也经常想找小伙伴一起玩。当皮皮和
tā bà ba hái zài hǎi shàng háng xíng de shí hou tā liǎ yǒu shí jiù pā zài wéi
她爸爸还在海上航行的时候，他俩有时就趴在围
qiáng shàng yì lùn shuō
墙上议论说：

zhēn kě xī jiù shì méi rén bān jìn nà zhuàng fáng zi yào shì
“真可惜，就是没人搬进那幢房子！要是
yǒu rén zhù zài nà lǐ yào shì tā men yě yǒu hái zi gāi yǒu duō hǎo wa
有人住在那里，要是他们也有孩子该有多好哇！”



zài yí gè měi lì de xià yè pí pí dì yī cì kuà jìn wéi lā wéi
在一个美丽的夏夜，皮皮第一次跨进维拉·维

luò gǔ lā de mén kǎn zhèng hǎo dù mǐ hé ā nī kǎ bú zài jiā tā men
洛古拉的门槛，正好杜米和阿妮卡不在家。他们

lí jiā yì zhōu qù kàn wàng wài zǔ mǔ yīn cǐ tā men bù zhī dào gé bì de
离家一周去看望外祖母。因此他们不知道隔壁的

fáng zi yǐ jīng yǒu rén zhù jìn qù le tā men huí jiā hòu tóu yì tiān zhàn zài
房子已经有人住进去了。他们回家后头一天站在

mén kǒu cháo dà jiē shàng zhāng wàng shí yě bù zhī dào shí jì shàng yǐ yǒu
门口朝大街上张望时，也不知道实际上已有

yí wèi huǒ bàn jìn zài yǎn qián tā men zhàn zài nà lǐ bù zhī dào zuò shén me
一位伙伴近在眼前。他们站在那里不知道做什么

cái hǎo yě bù zhī dào zhè yì tiān shì bú shì huì yù dào yì xiē yǒu qù de shì
才好，也不知道这一天是不是会遇到一些有趣的事

qing hái shì zhè yì tiān shén me shì qing yě bù fā shēng jiù zhè yàng kū
情，还是这一天什么事情也不发生，就这样枯

zào fá wèi de guò qù jiù zài zhè shí wéi lā wéi luò gǔ lā de mén kāi
燥乏味地过去。就在这时，维拉·维洛古拉的门开

le yí wèi xiǎo gū niang zǒu le chū lái zhè shì dù mǐ hé ā nī kǎ cóng
了，一位小姑娘走了出来。这是杜米和阿妮卡从

wèi jiàn guo de zuì qí tè de gū niang tā jiù shì zǎo shàng qǐ lái sǎn bù de
未见过的最奇特的姑娘。她就是早上起来散步的

cháng wà zi pí pí zhǐ jiàn tā de mú yàng shì zhè yàng de
长袜子皮皮，只见她的模样是这样的：

tā tóu fa de yán sè xiàng hú luó bo yí yàng liǎng tiáo shū de yǐng
她头发的颜色像胡萝卜一样，两条梳得硬

bāng bāng de xiǎo biàn zi zhí tǐng tǐng de shù zhe tā de bí zi zhǎng de jiù
邦邦的小辫子直挺挺地竖着。她的鼻子长得就

xiàng yí gè xiǎo tǔ dòu shàng bian bù mǎn le què bān bí zi xià bian zhǎng
像一个小土豆，上边布满了雀斑。鼻子下边长



zhe yī zhāng dà zuǐ ba , yá chǐ zhěng qí jié bái tā de lián yī qún yě
着一张大嘴巴，牙齿整齐洁白。她的连衣裙也

xiāng dāng guài nà shì pí pí zì jǐ féng de yuán lái xiǎng zuò chéng lán sè
相当怪，那是皮皮自己缝的。原来想做成蓝色

de kě shì lán bù bú gòu pí pí bù dé bú zhèr féng yī kuài hóng bù
的，可是蓝布不够，皮皮不得不这儿缝一块红布，

nàr féng yī kuài hóng bù tā de yòu xì yòu cháng de tuǐ shàng chuān zhe yī
那儿缝一块红布。她的又细又长的腿上穿着一

shuāng cháng wà zi yī zhī shì zōng sè de lìng yī zhī shì hēi sè de
双长袜子，一只是棕色的，另一只是黑色的。

tā chuān yī shuāng hēi sè de xié zhèng hǎo bǐ tā de jiǎo dà yī bèi zhè
她穿一双黑色的鞋，正好比她的脚大一倍。这

shuāng xié hái shì tā bà ba zài fēi zhōu gěi tā mǎi de dāng shí kǎo lǜ dào
双鞋还是她爸爸在非洲给她买的，当时考虑到

tā de jiǎo hái yào zhǎng dà ér pí pí yī zhí chuān dào xiàn zài bié de xié
她的脚还要长大，而皮皮一直穿到现在，别的鞋

dōu bù ài chuān
都不爱穿。

dù mǐ hé ā nī kǎ zhēng dà yǎn jīng jǐn dīng zhe zhè wèi mò shēng gū
杜米和阿妮卡睁大眼睛紧盯着这位陌生姑

niang jiān bǎng shàng de hóu zi zhè shì yī zhī hěn xiǎo de hóu zi chuān zhe
娘肩膀上的猴子。这是一只很小的猴子，穿着

lán kù huáng ǎo dài zhe yī dǐng bái cǎo mào
蓝裤黄袄，戴着一顶白草帽。

pí pí cháo dà jiē shàng zǒu qù tā yī zhī jiǎo tà zài rén xíng dào
皮皮朝大街上走去。她一只脚踏在人行道

shàng lìng yī zhī jiǎo tà zài pái shuǐ gōu shàng dù mǐ hé ā nī kǎ yī zhí
上，另一只脚踏在排水沟上。杜米和阿妮卡一直

qiáo zhe tā zhí dào kàn bú jiàn wéi zhǐ guò le yī huìr tā yòu zǒu huí lái
瞧着她，直到看不见为止。过了一会儿她又走回来

le tā shì dào zhe wǎng huí zǒu de zhè yàng zǒu huí jiā jiù shěng de zhuǎn
了。她是倒着往回走的。这样走回家就省得转

shēn le tā zǒu dào dù mǐ hé ā nī kǎ jiā mén qián tíng le xià lái
身了。她走到杜米和阿妮卡家门前，停了下来。

hái zǐ men mò mò xiāng shì zuì hòu dù mǐ shuō huà le
孩子们默默相视，最后杜米说话了：

nǐ wèi shén me dào zhe zǒu
“你为什么倒着走？”

wǒ wèi shén me dào zhe zǒu pí pí shuō wǒ men nán
“我为什么倒着走？”皮皮说，“我们难

